

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/14139*

3 September 1980

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ЮЖНОЙ АФРИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 29 АВГУСТА 1980 ГОДА НА
ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По просьбе министра иностранных дел и информации Южной Африки
Достопочтенного Р. Ф. Боты прилагаю текст письма от 29 августа 1979 го-
да на имя Вашего Превосходительства.

Буду признателен за распространение данного письма в качестве
документа Совета Безопасности.

Дэвид У. СТЮАРД
Временный поверенный в делах

* Переиздан по техническим причинам.

80-20689

/...

Приложение

Письмо министра иностранных дел и информации Южной Африки
от 29 августа 1980 года на имя Генерального секретаря

1. Народ Юго-Западной Африки/Намибии и правительство Южной Африки полны решимости успешно завершить переговоры, ведущиеся на протяжении трех с половиной лет, чтобы обеспечить обретение территорией независимости. За это время многое удалось достигнуть, и в интересах всех заинтересованных сторон, чтобы достигнутые успехи не были утеряны. Важно не потерять из виду вопросы существа, по которым намечается договоренность Юго-Западной Африки и Южной Африки, например, по вопросам об унитарном государстве, всеобщем избирательном праве для совершеннолетних, ликвидации дискриминации по признаку цвета кожи, проведении свободных и справедливых выборов, удовлетворяющих требованиям Организации Объединенных Наций, праве всех лиц из Юго-Западной Африки на возвращение для мирного участия в политическом процессе и освобождении на основе взаимности задержанных лиц независимо от места их задержания.

2. В письме Вашего Превосходительства от 20 июня 1980 года (S/14011) затрагивался ряд вопросов, которые требовали самого тщательного рассмотрения со стороны руководства Юго-Западной Африки и правительства Южной Африки. Подход этих властей был конструктивным и позитивным и имел целью сохранить и содействовать осуществлению того, что уже было достигнуто.

3. Правительство Южной Африки приняло к сведению тот факт, что Южной Африке будет дано право сохранять в общей сложности двадцать баз в демилитаризованной зоне в течение первых двенадцати недель после того, как прекращение огня войдет в силу. Оно также отметило, что Ангола и Замбия, вместе взятые, будут иметь семь баз в демилитаризованной зоне на их сторонах границы. Предполагается, что условия, касающиеся баз в демилитаризованной зоне, будут одинаковыми для всех. Правительство Южной Африки полагает, что ЮНТАГ, исполняя свои функции в демилитаризованной зоне, обеспечит соблюдение положения, содержащегося в пункте 2 доклада Вашего Превосходительства (S/13862) от 31 марта 1980 года, а именно, что СВАПО будет исключена из этих семи баз. Кроме того, правительство Южной Африки отмечает, что претензии СВАПО на базы в Юго-Западной Африке/Намибии не будут более выдвигаться.

4. Правительство Южной Африки положительно расценивает заверения, даваемые в настоящее время Вашему Превосходительству правительствами Анголы и Замбии в отношении закрытия баз СВАПО в Анголе и Замбии. Предполагается, что правительства обоих государств принимают на себя полную ответственность за обеспечение того, чтобы члены СВАПО, возвращаясь в Юго-Западную Африку/Намибию после закрытия этих баз, делали это мирным путем, то есть не имея при себе оружия и только через

установленные пункты, как это предусмотрено в предложении об урегулировании. Предполагается далее, что Ваше Превосходительство удовлетворено тем, что заинтересованные страны могут и будут соблюдать свои обязательства. Значение, которое население Юго-Западной Африки/Намибии и правительство Южной Африки придадут данному аспекту, не следует недооценивать. Скорейшее и успешное осуществление предложения об урегулировании будет поставлено под угрозу, причем могут возникнуть и другие серьезные последствия, если любое из заинтересованных правительств не сможет выполнить своих обязательств в полной мере и последовательно.

5. В Вашем письме содержится призыв ко всем уважать план об урегулировании. Южная Африка, принимая предложение об урегулировании от 25 апреля 1978 года, тем самым продемонстрировала свое желание выполнить этот план при условии, что он будет осуществляться на основе свободных и справедливых выборов.

6. Правительство Южной Африки приняло к сведению ответ Вашего Превосходительства по вопросу о размещении ЮНТАГ. Поскольку задача ЮНТАГ состоит в обеспечении того, чтобы демилитаризованная зона сохраняла свой демилитаризованный характер, предполагается, что с самого начала будут приняты практические меры по размещению военных подразделений ЮНТАГ по всей демилитаризованной зоне. Предполагается также, что касающиеся этого размещения окончательные решения военного руководителя ЮНТАГ, о котором Вы упоминаете, будут приняты до осуществления плана и после проведенных должным образом консультаций.

7. Ваше Превосходительство отмечает, что принцип беспристрастности будет последовательно соблюдаться при осуществлении резолюции 435 (1978) Совета Безопасности. Для правительства Южной Африки и народа Юго-Западной Африки/Намибии беспристрастность является решающим вопросом в деле успешного осуществления данной резолюции. Поэтому предполагается, что все стороны, участвующие в осуществлении предложения об урегулировании, будут и впредь проявлять строго беспристрастный подход. Следовательно, в настоящее время следует перестать оказывать СВАПО предпочтение.

8. Что касается упоминания Вашего Превосходительства о беспристрастности правительства Южной Африки и его должностных лиц, то требование беспристрастности не следует рассматривать как несовместимое с мерами, которые могут потребоваться для поддержания законности, порядка, защиты жизни и охраны собственности, надлежащего управления и т.д., поскольку предложение об урегулировании предусматривает условия поддержания мира.

9. Ваше Превосходительство утверждает, что беспристрастность Организации Объединенных Наций и, в частности Секретариата, проявится после того, как предложение об урегулировании начнет осуществляться. Однако это было бы слишком поздно. Фактически это дает основание предположить, исходя из накопленного в прошлом опыта, что вплоть до настоящего времени система Организации Объединенных Наций не была беспристрастной. Именно отсутствие объективности заставляет значительную часть населения территории сомневаться в целесообразности того, чтобы Организация Объединенных Наций играла определенную роль в осуществлении упомянутого плана. Полная беспристрастность необходима уже сейчас. Она является предпосылкой обеспечения поддержки всеми сторонами в территории начала осуществления урегулирования. Действия и заявления Вашего Превосходительства, а также действия и заявления других подразделений и органов Организации Объединенных Наций до настоящего времени не дают оснований полагать, что значение этого факта осознано. Некоторые из замечаний Вашего Превосходительства, а также недавние произвольные меры Организации Объединенных Наций не оказали позитивного влияния на отношение населения Юго-Западной Африки к самым последним соображениям и предложениям об осуществлении урегулирования. Напротив, они еще более подорвали доверие жителей Юго-Западной Африки к тем, кому Организация Объединенных Наций поручила участвовать в деле осуществления предложения об урегулировании. Правительство Южной Африки не считает, что из политических соображений позволительно препятствовать четкому, объективному и бескомпромиссному подходу всех тех, кто участвует в осуществлении резолюции 435 (1978) Совета Безопасности и несет ответственность за это осуществление.

10. Предложение, содержащееся в данной резолюции, и все усилия по обеспечению приемлемого в международном масштабе решения вопроса о Юго-Западной Африке/Намибии должны основываться на предположении о том, что все стороны будут действовать в духе доброй воли. Взаимное доверие, обусловленное духом доброй воли, имеет огромное значение. Обзор событий, происшедших со времени того, как Южная Африка приняла предложение от 25 апреля 1978 года, свидетельствует, что отсутствие этих основных предпосылок — духа доброй воли и взаимного доверия — явилось наиболее серьезным препятствием к осуществлению урегулирования и может быть прямо связано с действиями и позицией СВАПО, а также доброжелательным отношением Организации Объединенных Наций к СВАПО.

11. Основная причина грозящего тупика состоит в том, что Организация Объединенных Наций призвана играть нейтральную роль в отношении осуществления плана, причем в то же время она является наиболее ярким сторонником СВАПО, являющейся одной из нескольких партий, борющихся за власть в территории. Несмотря на тот факт, что СВАПО постоянно прибегает к насилию и террору для достижения своих целей в территории, нарушая положения Устава Организации Объединенных Наций и не соблюдая дух предложения об урегулировании, Организация Объединенных Наций, в лице ее Генеральной Ассамблеи, по-прежнему рассматривает СВАПО в качестве единственного и подлинного представителя народа территории, используя для этой цели механизм Секретариата. Таким образом Организация Объединенных Наций подорвала доверие к себе. Генеральная Ассамблея и Секретариат не пытались изменить своего отношения и действий в поддержку СВАПО, когда Совет Безопасности принял предложение об урегулировании. Это по-прежнему заставляет сомневаться в доброй воле Организации Объединенных Наций.

12. Тот факт, что Генеральная Ассамблея объявила СВАПО единственным и подлинным представителем намибийского народа и подтвердила это заявление в то время, когда Совет Безопасности пытался найти согласованную процедуру осуществления предложения, не может не вызвать тревоги среди основных политических партий и движений в территории (ни одно из которых не выступает за насилие), которые будут вести борьбу со СВАПО за голоса избирателей. Южная Африка не будет в числе кандидатов на выборах в Юго-Западной Африке/Намибии. Кандидатами на выборах будут политические партии, и в ходе предвыборной борьбы они, включая СВАПО, должны иметь равные права, иначе выборы нельзя будет считать справедливыми. Будущее Юго-Западной Африки/Намибии находится в руках этих партий. Основа политики Южной Африки в отношении территории всегда заключалась в том, что сам народ должен определять свое будущее. В ходе переговоров с пятью западными державами, которые разработали предложение об урегулировании, а также с Организацией Объединенных Наций, правительство Южной Африки в основном выступало в качестве выразителя мнений демократических партий в территории, с которыми оно постоянно проводило консультации. Вместе с тем Южная Африка несет на основе взаимности обязанность по изложению партиям территории мнений пяти держав, а также Ваших взглядов и взглядов Ваших представителей; кроме того, в некоторых случаях по Вашей просьбе она старается побудить руководство территории учитывать призывы Совета Безопасности.

13. Двусмысленность позиции Организации Объединенных Наций стала основной темой для размышлений значительной части населения. Необходимо, например, что-то предпринять, чтобы развеять их представление о ЮНТАГ как о прикрытии для СВАПО.

14. Другим важнейшим фактором в создании среди намибийцев, выступающих против СВАПО, представления об Организации Объединенных Наций как о беспристрастном органе, являются официальные заявления Вашего Превосходительства. Мы приветствуем Ваше стремление, выраженное

в письме от 20 июня 1980 года, к осуществлению Организацией Объединенных Наций предложения об урегулировании на беспристрастной основе, однако Ваши недавние заявления в значительной мере повлияли на отношение намибийцев к нынешнему предложению об урегулировании, предложениям по его осуществлению, а также на то, как намибийцы расценивают добрую волю Организации Объединенных Наций. Заявления, подобные тому, которое было сделано Вашим Превосходительством в Сьерра-Леоне, не способствуют тому, чтобы убедить руководство территории принять обязательства об осуществлении предусматриваемых формул урегулирования.

15. В своих замечаниях Вы предпочли выразить глубокую признательность СВАПО за ее сотрудничество. Я хотел бы напомнить Вашему Превосходительству о том, что с момента выдвижения предложения об урегулировании СВАПО делала все, чтобы воспрепятствовать его осуществлению. Южная Африка согласилась с этим предложением в срок, вполне позволявший достичь провозглашения независимости к намеченной в соответствии с планом дате, то есть к 31 декабря 1978 года. СВАПО сорвала осуществление этого плана, взяв назад свое "согласие", которое носило весьма двусмысленный характер, пока провозглашение независимости в 1978 году стало невозможным; тем самым она вызвала кризис процесса урегулирования.

16. СВАПО вызвала также и следующий кризис, настаивая на создании вооруженных лагерей СВАПО на территории Юго-Западной Африки/Намибии после начала процесса осуществления и отвергнув контроль над базами СВАПО, причем оба раза в нарушение предложения об урегулировании. После этого сторонники СВАПО добились одобрения Секретариатом этих неправомочных требований. Следует напомнить, что соответствующие пункты 11 и 12 Вашего доклада S/13120 от 26 февраля 1979 года завели в тупик процесс осуществления, приступить к которому правительство Южной Африки решительно и неоднократно призывало.

17. Кроме того, СВАПО никогда не отказывалась от своей политики насилия. Из заявлений ее лидера ясно следует, что СВАПО не позволит, чтобы демократические процессы воспрепятствовали ее погоне за властью в Юго-Западной Африке/Намибии. В рамках этой стратегии выборы под наблюдением Организации Объединенных Наций рассматриваются лишь как средство, которое можно будет использовать для облегчения достижения ее общей цели, в то время как сохранение неконтролируемых и полностью отоблизованных сил вдоль границы позволит вмешаться в случае ее поражения на выборах. СВАПО ни разу не прекратила и не предложила прекратить свою кампанию диверсий, подрывной деятельности, терроризма и покушений, что явилось бы самым искренним проявлением духа доброй воли с ее стороны. Напротив, именно СВАПО является инициатором агрессивных и насильственных действий в территории, что вынуждает Южную Африку принимать защитные меры в соответствии с ее обязательствами. Если бы СВАПО прекратила эти действия, то необходимость в ответных мерах со стороны Южной Африки отпала бы сама собой.

18. К сожалению, Ваше заявление, сделанное в Сьерра-Леоне, также серьезно искажает факты и является абсолютно односторонним. "Нападение южноафриканских вооруженных сил" было направлено не против объекта на территории Анголы, а против баз СВАПО.

19. Ваше участие в осуждении Южной Африки не только ничем не вызвано и неуместно, но и опасно. Совершенно необъясним тот факт, что Вы совсем не упомянули о продолжении СВАПО кампании террора и бессмысленных убийств и разрушений в территории. Лишь эти действия СВАПО, сооружение и укомплектование с помощью Советского Союза и Восточной Германии большого подземного командного комплекса, а также накопление значительного количества советского военного снаряжения, предназначенного для использования в Юго-Западной Африке, побудили Южную Африку принять ответные меры. Нет сомнений в том, что Вы осведомлены о деятельности СВАПО, поскольку я неоднократно и подробно информировал Вас по официальным каналам, например, в моем недавнем письме от 24 июня 1980 года, о ее гнусной деятельности. Вам хорошо известно, что СВАПО организует покушения на лидеров общин, убивает фермеров и других людей в отдаленных районах, закладывает бомбы, чтобы вызвать гибель гражданских лиц, похищает школьников, уничтожает имущество, включая водопроводы, линии электропередач и другие сооружения, обслуживающие гражданское население, закладывает мины на общественных дорогах и постоянно стремится проникать на территорию, совершать подрывные действия, уничтожать и убивать, осуществляя свою кампанию против гражданского населения. Трудно понять, почему Вы не осуждаете деятельность СВАПО и не проявляете сдержанности, осуждая действия, которые Южная Африка вынуждена предпринимать в ответ на такую деятельность. Более того, факты, изложенные в моем письме от 27 июня 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности, были просто проигнорированы. К сожалению, в таком подходе нет и намек на беспристрастность.

20. Правительство Южной Африки искренне согласно с мнением Вашего Превосходительства относительно того, что прекращение насилия всеми сторонами является необходимым условием начала процесса урегулирования. Однако такого прекращения насилия не произойдет до тех пор, пока СВАПО не прекратит своих террористических нападений. Со своей стороны, СВАПО вряд ли прекратит эти нападения до тех пор, пока такие действия будут получать одобрение и поддержку со стороны определенных элементов международного сообщества, включая Организацию Объединенных Наций, которая, несмотря на эти акты террора, продолжает поддерживать СВАПО в ущерб другим партиям территории.

21. В этот критический момент движения Юго-Западной Африки/Намибии к независимости на Вас, Ваше Превосходительство, лежит большая ответственность. Вы можете внести значительный вклад, осудив кампанию угроз и насилия, проводимую СВАПО против гражданского населения Южной Африки/Намибии. Сделав это, Вы смогли бы вернуть уверенность народу территории, который утверждает, что до настоящего времени Организация Объединенных Наций не проявляла беспристрастного отношения.

22. Правительство Южной Африки приветствует заявление Вашего Превосходительства о том, что осуществление резолюции 435 (1978) Совета Безопасности проходит исключительно под руководством Совета Безопасности в контексте положений Устава Организации Объединенных Наций. Это предполагает, что ни Генеральная Ассамблея, ни сотрудники Организации Объединенных Наций не будут предпринимать никаких действий, противоречащих этим положениям. Любые такие действия поставят под угрозу дальнейший процесс осуществления.

23. На основе всех этих предложений и подтверждения Вашего Превосходительства правительство Южной Африки готово обсудить с Вашим Превосходительством состав ЮНТАГ, соглашение о статусе сил и действия по осуществлению резолюции 435 (1978) Совета Безопасности. При этом я хотел бы напомнить, что в моем письме от 12 мая 1980 года (S/I3935) я высказал мнение о том, что успешное претворение в жизнь предложения об урегулировании или любого другого предложения, направленного на достижение мирного решения, будет по-прежнему подвергаться серьезной угрозе, если отношение ко всем сторонам не будет одинаковым. Народ Юго-Западной Африки/Намибии, при поддержке правительства Южной Африки, последовательно требует беспристрастного проявления справедливого и одинакового ко всем сторонам отношения. Поэтому правительство Южной Африки считает важным, чтобы Ваше Превосходительство впредь включало представителей руководства территории для участия во всех будущих консультациях по вопросу о начале осуществления резолюции 435 (1978) Совета Безопасности или по другим вопросам, которые будут способствовать достижению приемлемого в международном масштабе решения.
